

Cronica engiadinaisa dals onns 1770 e 1772 aggiunta ad ina Bibla da Scuol (1679)

Autor(en): **Widmer, Kuno**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **122 (2009)**

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-323051>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Cronica engiadinaisa dals onns 1770 e 1772 aggiunta ad ina Bibla da Scuol (1679)

Kuno Widmer

1. Introducziun

La venerabla Bibla da Scuol da 1679 duaini avair stampà cun ina ediziun da 2000 exemplars, ed ins savess gugent, quants da quels duamilli cudeschs ch'èn anc avant maun. Nus ignorain il dumber da las biblas tegnidas en salv da privats ed instituziuns, savain percunter ch'in exemplar è collocà tar la Foyle Special Collections Library dal King's College London, tgirada da dunna Iris O'Brien. Là porta ella la signatura «Marsden Collection Add. G6» e fa part da la collecziun da William Marsden (1754–1836), commember da la East India Company ed amatur da linguas estras, che ha regalà sia collecziun al King's College London l'onn 1835. Questa prim'ediziun da la Bibla da Scuol cuntegna supplementarmain davant- e davostiers duas paginas text en manuscrit. La mesadad davant è scritta directamain sin il feigl da guardia, quella davos sin in feigl separat, ch'è culà vi da l'ultima pagina dal bloc stampà (140). Essend l'ur dals fegl in pau sfranzlà, manca qua e là la fin da la lingia, ma la formulaziun ha il pli pudì vegnir reconstruida. Ina largia pli gronda datti mo en la lingia sisum da la segunda pagina (33), nua ch'il text chala suenter il quart pled.

Las annotaziuns agiuntas al cudesch ch'aveva lura gia prest tschient onns, rapportan da catastrofas da la natira, da bovas, d'incendi ed auazun en Engiadina ed en il Tirol dal Nord. Sin las proximas paginas vegn damai preschentada questa pitschna cronica engiadinaisa, cun transcripziun e translaziun tudestga, commentari ed ulteriuras testimonianzas istoricas. – Las scursanidas bibliograficas èn quellas dal DRG.

2. Transcripziun e translaziun tudestga

Del, Anno 1770 il mais d'April ais tgnü

Im Monat April des Jahres 1770 ist herunter-

- 2 *gio da tanter Sasa quella peidra gronda, süil*
gekommen von Tanter Sassa jener grosse Stein (d. h. Felsen) auf
bavun da prada da sura, et üna autra peidra, fin

die Zaunöffnung von Pradasura, und ein anderer Stein bis

- 4 *gio muntatsch, aint il pra dal Rev^{da} gras, et üna*
Muntatsch herab, in die Wiese des Pfarrers Grass, und ein
autra süin meis pra grond della funtana, qual Dieu
anderer auf meine grosse Wiese mit der Quelle, welche Gott

- 6 *a visibelmaing perchüra, chi non ais it plü inavant,*
sichtlich behütet hat, (so) dass es nicht weitergegangen ist,
et quater sun rivadas fin gio ils chiamps da sella sper
und vier sind heruntergelangt bis auf die Äcker von Sella neben
8 *la chiasa da Baltramieu murel, ma don non ha fat ingün.*
dem Haus von Baltramieu Morell, aber Schaden hat es keinen gemacht.

- Del Anno 1772, il mais da juni vaini schlargia las*
Im Monat Juni des Jahres 1772 haben wir die
10 *stradas, per ün sbragiz, tras tuot nos taretori, la masüra*
Strassen verbreitert, um einen langen Schritt, durch unser ganzes
Gebiet, das Mass
dalla strada; ais 9. verschuas, et in quater dits sunj
der Strasse ist 9 Werkschuh, und in vier Tagen wurden sie
12 *statas fattas, da cumün povel, il cuost da far crapantar*
vom gemeinen Volk gemacht, die Ausgabe für das Sprengen
la crapa a far la via completa ais it f[lurins] 60, C[rüzers] 48,
der Steine für den Bau der vollständigen Strasse belief sich auf 60
Gulden, 48 Kreuzer,
14 *sainza auter pro.*
ohne weiteres dazu.

- Del Anno supra il medem mais, et il medem, di, chia*
Im selben Monat und am selben Tag des obigen Jahres, da
16 *nuo deiran süel bratsch chia nuo feivan las vias, ais stat*
wir auf dem Bratsch waren und die Strassen ausbauten, war
ün incendj, in susch et ais ars 19 chiasas, et duos autras
ein Brand in Susch, und es verbrannten 19 Häuser, und zwei andere
18 *hainj scrafa per tema dalla Baselgia, qualla Deis ā volü*
haben sie niedergerissen aus Angst um die Kirche, womit Gott seine
far vera sia potentia et forza, da seis maun,
Macht und die Kraft seiner Hand sehen lassen wollte.

- 20 *Del Anno supra 5. 7bris ais stat üna aguazun uschea gronda,*
Am 5. September obigen Jahres war ein so grosses Hochwasser,
chia ingün velg in nos cumün non sa regorda da tanta,
dass kein Alter in unserer Gemeinde sich eines so starken erinnert,
22 *qualla ā cumanza ā danizar in samada, et in Beber, in*
welches anfang Schaden anzurichten in Samedan, und in Bever, in
camugast, ais fat grond don, tut davent eir chiasas, ma
Chamues-ch, es entstand grosser Schaden, auch Häuser weggerissen,
aber

- 24 *glieut ingüna, in la punt il palazi della majora ais*
 Leute keine, in La Punt fiel der Palast der Majorin
dat in toc in laugua et il famalg, madulain, zuoz,
 ein Stück ins Wasser und der Knecht, Madulain, Zuoz,
- 26 *scomf, zinuoschel, lur partiun, in zernez ais tut*
 S-chanf, Cinuos-chel, (bekamen) ihren Teil, in Zernez wurden zwei
davent duos punts vain quinta 200 moza da sem, et
 Brücken weggerissen, es wird mit (einem Betrag entsprechend) 200
 Scheffel Saatgut gerechnet, und
- 28 *najanta in toc dal cumün, rivain in susch, qua ais*
 ein Stück des Dorfes überschwemmt, wir kommen nach Susch, hier
 entstand
fat il plü grond don tut davent tuot las punts, pasa
 der grösste Schaden, alle Brücken weggerissen,
- 30 *l'ön per mez in cumün gio, tut davend ün toc dal*
 der Inn mitten durchs Dorf hinabgeflossen, ein Stück vom
suntara, passa il[s] morts davo laugua, tut davent
 Friedhof weggerissen, die Toten vom Wasser weggetragen,
- 32 *fuont inomerabel, et tuot las stradas chi non svezeiva*
 unzählbarer Boden weggeschwemmt, und alle Strassen, dass man
igün seng da quellas [...]
 kein Zeichen jener sah
- 34 *fuont, in garzon la punt et bler fuont, Guarda*
 Boden, in Garsun die Brücke und viel Boden, (das hochgelegene) Guarda
passa surivea, Ardez duos punts, et ün mulglin, et du[os]
 blieb darüber, Ardez zwei Brücken, und eine Mühle, und zwei
- 36 *auters dazipats pero in cuort temp cumadats, in fetan*
 andere zerstört, jedoch in kurzer Zeit wiederhergestellt, in Ftan
üna punt, et la richeza dal pasch dallas vals, val
 eine Brücke, und der Reichtum der Weiden der (Seiten-)Täler, Val
- 38 *zuot, fin fin[s]terminz, pasa tuot las punts, dal fin-*
 Suot, bis Finstermünz, alle Brücken fortgeschwemmt, von Fin-
sterminz fin dalla fat grond don, il chaste della
 stermünz bis Hall (bei Innsbruck) entstand grosser Schaden, das
 Schloss der
- 40 *citta da halla stü sagettar davent cun ün chinun,*
 Stadt Hall musste mit einer Kanone weggeschossen werden.
da samada fin martina vain quinta chie seja passa
 Von Samedan bis Martina wird gerechnet, dass vom
- 42 *davo laugua punts Numero 27, lagua ais stata gron-*
 Wasser mitgerissen wurden Brücken 27 an der Zahl, das Wasser
 stand hoch

Del, Año 1770 il mois d'April ais tqu
gio da tanter Sara quella peidra gronda, sùs —
garan da porada (s), Sara, et una autra peidra, fin
gio mantatsch, aint il pra dal Rode gras, et una
autra sùn meis pra grond della fontana, quat dieu
a vidibelmainy peritura, chi non ais it plü inarant,
et quater sùn rivaa fin gio is chiamps dadeila. spe
la chiesa da Boltamieu murel, ma don non ha fat
ingün, ~

Del, Año 1772, il mois de juni vaini schlangia las —
stradas, per ün stragiz, tras tuot nos taretori, la masu ra
dalla strada; ais q, versuato, et ingunter cits sanj
statas litar, da cumün porvel, il cuost da tar chaps
la crupa a sar la via completa ais it 160, 148,
sünza auter pro, ~

Del Año supra il medem. mois, et il medem. di, chia
nue denten sùs bratsch chia nuo fivan las rivaa, ais stat
ün meenij, in Busch et in ais ag chiarar, et dues autas
hainj scrata per tema della Baseldgia, qualla Seis a volü
lar nera sia potentia et tora, da seis man, ~ ~

Del Año supra, et seis ais stat üna aguzun usora quo rda,
chia ingün vely in nos cumün non sa regorda da tanta,
qualla a camenza a darizate in camaza, et in Beber, in
camagast, ais fat gron - don, tut davent in chindao, ma
gient ingura, in la punt il palaz della rajorta ais
fat in loc in lingua et il tamag, mai adain, quaz,
seong, zinischel, lur partur, in datnez ais tut
davent dues punct vain quinta 200 mezza la sem, et
rajorta in loc dei cumün, rivain in Busch, qua ais
stat il plü gron don tut davent tuot las punct, para
lon per mez in cumün gio, tut davent ün fa dar
cantara, passon is mont davo lingua, tut davent
tuot memorabel, et tuot las stradas chi non sie -
dava

7127
 suont, in gazon la punt et ellet suont, quando
 passa sariva, Arden duas panto, et in multilin, et de
 auters dazipato pero in caont tempo cumadato, in seton
 una panto, et la richaga dal padet callas vals, nel
 quet, in ininterminz, passa tutt las panto, dal in
 dterminz in dalla lat gron don, il starte della
 citta da halla sti sagettar divent an an chinon,
 da samada in martina vain quinta chi seja pass
 davo laugua panto Numero 27, laqua ais stata gron
 da in sti biseh sara dal craps chi ais sper la st
 dal maglin chi ais il davo laqua, ma quet la via
 soren arde aut co chia nuo vain sti cumadato, Des
 tramin quel chianimaint, per chia nuo no melam, et
 jetschen penitentia, mo seguea da li lagut et forpa
 la pro, darina eschen midarabelo crastimo pechiaeet,
 num savain discernen il bon del mal, Des sta la po
 di ora 22, ~, Raduoch D, Striner, scriit,
 et vis il don, ~

- da fin sül bösch sura dal crap chi ais sper la stot*
 bis zum oberen Baum des Steins, der neben der Stätte
 44 *dal muglin chi ais it davo lagua, ma zuot la via [da]*
 der Mühle ist, die vom Wasser fortgerissen wurde, aber unter der
 Strasse (nach)
suren usche aut co chia nuo vain stü cumadar. Deis [ha]
 Suren so hoch, dass wir reparieren mussten. Gott (hat)
 46 *tramis quel chiastiamaint, per chia nuo ns meldren, et*
 diese Strafe geschickt, damit wir uns bessern, und
fetschan penitentia, mo segner da tü lagüt et forza
 Busse tun, aber Herr, gib du die Hilfe und Kraft
 48 *la pro, dusina eschan misarabels crastians pechiader[s] et*
 dazu, sonst sind wir elende sündige Christenmenschen, und
nun savain discerner il bön del mal, Deis sta tü pro
 können nicht das Gute vom Schlechten unterscheiden, Gott steh du
 bei
 50 *di ors 22, Padruott D. Stainer, scritt,*
 22. Tag des Oktobers, Padruott D. Stainer, geschrieben,
et vis il don,
 und den Schaden gesehen.

3. Commentari

a) Localisaziun

Il cumpilader da la cronica è originar da la vischnanca valladra d'Ardez. La localisaziun è pussaivla grazia al num da famiglia dal cronist, als nums da cultira menziunads ed als tratgs dialectals dal text.

- Per la schlatta *Stainer* (lingia 50; modern *Steiner*) è documentà Ardez sco emprim lieu da burgais grischun cun l'onn 1587. Medemamain per la schlatta *Murel* (lingia 8; modern *Morell*) cun l'onn 1554 (RN. 3/1, 95; 3/2, 449).
- Tut ils sis nums da cultira menziunads sa laschan localisar en la vischnanca d'Ardez a maun dal RN. 1, 397–401. En lur furma actuala èn quai *Tanter Sassa* (lingia 2; grip), *Pradasura* (lingia 3; prà), *Muntatsch* (lingia 4; prà grass), *Sella* (lingia 7; mut), *Bratsch* (lingia 16; via champestra), *Suren* (lingia 45; fracziun). Ils tschentaments d'Ardez da 1697 menziunan *la via da Muntascht* e *la prada da Muntascht* (Rq. B 1, 680 e 682).

- Il substantiv *peidra* (lingias 2, 3) e las furmas d'imperfect *feivan* (lingia 16) e *vezeiva* (lingia 32) han il diftong *-ei-* da la part sura d'Engiadina Bassa, cumprais Ardez, cunter *pedra*, *fevan*, *vezeva* en Val Suot. Medemamain *tuot* (lingias 10, 29, 32, 38) e *zuot* (lingias 38, 44) cunter *tot* e *sot* da la part inferiura. Il pronom *auter*, *autra*, *auters* (lingias 3, 5, 14, 17, 36) e l'adjectiv *aut* (lingia 45) han il diftong *-au-*, tipic per quatter vischnancas da la regiun, tranter quellas er Ardez. Mo per Ftan ed Ardez enconusch'ins la furma *surivea* (lingia 35) da l'adverb local *suravia*. Cun quai, e spezialmain cul conjunctiv *seja* (lingia 41), s'accorda betg tant bain *via* (lingias 13, 16, 44) per *vea*, pli vegl *veia*, furmas usitadas anc ad Ardez e conturn e pulit derasadas en l'Engiadina Bassa dal 18avel tschientaner. Generala en il rumantsch vegl era la furma diftongada *maun* (lingia 19) per *man*, ma ella vegn ad esser stada arcaica gia dal temp da PADRUOTT D. STAINER, in pau sco *laugua*, *la-gua* (lingias 25, 31, 42, 44) per *l'aua* ed *aguazun* (lingia 20) per *aua-zun*, damai ch'el scriva a la moderna *tanta* (lingia 21), *tanter Sasa* (lingia 2) e *crastians* (lingia 48). En ils tschentaments d'Ardez da 1697 vegn il num da cultira anc scrit *Tauntersassa* (Rq. B 1, 679).

b) Furmas spezialas

Il text cuntegna insaquantas furmas dialectalas pauc conuschentas enfin qua, ch'èn dentant plausiblas per parts da l'Engiadina Bassa, cumprais Ardez.

- *chinun* (lingia 40) per *chanun*. Palatalisaziun dal *-a-* pretonic > *-i-* sco a Tschlin, Strada, Ramosch, Sent, Müstair *chilger* per normal *chalger*.
- *dusina* (lingia 48) per *inschinâ* 'uschiglio'. Cun leger il *-s-* sco *-sch-* corresponda la furma ad *uschinâ* da Scuol, Lavin, Zernez, S-chanf. La differenza stat en il *d-* aglutinà, in fenomen frequent en rumantsch, inclus vallader, cf. *dudir* usità sper *udir*, en il text il num da citad *dalla* (lingia 39) per *d'Alla* sper *halla* 'Hall' (lingia 40), en noss lieu sez pli baud *Dardez* sper *Ardez* (cf. DRG. 1, 384). La vischnanca numnav' ins dal rest era *Steinsberg*, enfin che quest num transponì dal chastè è vegnì abolì tras conclus da la regenza chantunala l'onn 1880.
- *finsterminz* (lingia 38) differescha da la furma moderna be tras il *-i-* tirolais empè dal *-ü-* en *Finstermünz*. Remartgabel è l'adiever parzial da l'artitgel, bain *fin fin[s]terminz* 'bis Finstermünz', lura però *dal finsterminz fin dalla* 'von Finstermünz bis Hall'. L'artitgel definit vegn duvrà qua sco tar ils nums da regiun *il Vnuost*, *il Tirol*, *il Partens*, e sco tar

ils appellativs u numms generics, per restar damanaivel: *il Vinadi* ‘Weinberg’, localisà cun preposiziun *sü al Vinadi*. Appellativ u betg, l’artigel mettevani er en il tudestg d’alura, documentà da G. A. PLANGG, *Die Orts- und Flurnamen von Nauders*, per l’onn 1802: *zu Finstermünz*, ma era *in der Finstermünz*. Il toponim *Finstermünz* vegn preschentà dad A. SCHORTA en RN. 2, 406 e 461 sco cumposiziun tudestga da *finster* ‘stgir’ e *münz/minz* ‘munaida’. Sco il rumantsch *munaida* provegn il tudestg *münz* dal latin *MŌNĒTA* che viveva sco emprest en il tudestg vegl *MUNIZA*. Senza dubi evokescha il num *Finstermünz* insatge cun munaida u daners en la stgiraglia da la chavorgia stretga. E propi, là giu sper l’En sa chattava ina chasa da dazi, dislocada si Martina il 1779, gist set onns suenter l’auazun ruinusa. Sin ses post amez il flum stat anc adina la veglia tur cun la punt da cunfin tranter il Grischun e l’anteriur contadi dal Tirol. Pir il contract tranter la Svizra e l’Austria da l’onn 1868 ha reglà la lingia da cunfin enturn las punts Martina, Finstermünz e Cajetan, suenter tschientaners da dispita ed intschertezza. Intscherta e diffusa è era l’idea da la ‘munaida stgira’ per in appellativ che duess esser, u silmain esser stà, transparent. Perquai ristga il ramoschan N. BISCHOFF, faschond agiuntas al RN. 2, ina reinterpretaziun dal num che para plausibla. Resguardond che la Val da l’Adisch tan-



Finstermünz cun la tur e la punt da cunfin sur l’En vi. Foto J. Feuerstein, Scuol.

scheva ina giada sur il Raisch nà enfin Finstermünz, cumbina el 1993 en Ann. 106, 322s.: «*Finstermünz*, chi in vardà ha nom *Vinschger-Münz*, dimena il post d'inchasch dazial dal Vinschgau o dal Vnuost». Il dubi envers il senn apparentamain evident da *finster* e la cuntraproposta èn gists, ma la vart formala da *finster* sco er l'explicaziun da *münz* han ins dentant curregì. L'etimologia dada dal cudesch dals nums da Danuder, cumparì a Puntina l'onn 2004, è il latin VENUSTAE MŪNĪTIO 'des Vintschgaus Klause, Sperre'. Che l'emprim element correspunda al rumantsch *Vnuost*, talian *Venosta*, e betg al tudestg *Vinschgau*, ch'il tip roman furma pia la basa dal derivat tudestg *Finster*-, quai resulta da la trentina da furmas documentaras che PLANGG e conauturs suttamettan al lectur. Ellas èn tuttas libras dal -g- da *Vinschger* e scrittas *Vinsterminz* da 1241 enfin 1575, a partir da 1342 era già *Finstermünz*. Quest cas mussa l'operar da la reflexiun etimologica ch'arriva pass a pass tar meglras interpretaziuns, modifitgond u der-schend las ipotesas, sco en il passà plaschaivlamain er oz.

- *sbragiz* (lingia 10) per *sgiarbaz*, *sgiarvitsch* 'pass lung'. La furma è omonima cun *sbragiz*, varianta istorica da *sbragizi*, derivat da *sbragir*, quadra però evidentamain betg en quest senn. Plitost auda ella tar *sbraiz* 'lunghezza d'in pass', exclusivitat da la vischnanca vischina da Guarda, che sa palaisa sco derivat da *sbrajazzar*, Guarda *sbraizzar*.
- *stot* (lingia 43) reflecta la pronunzia dal tirolais *stat*, correspondent al tudestg da scrittira *Stätte* (SCHATZ, Tirol. Wb. 2, 597).
- *suntara* (lingia 31) per *sunteri*. Curius para il vocal accentuà -a- per -e-, in sun che cumpara uschiglio be en il *sontari* dal lontan Tujetsch, famigliar percunter il -a final sco en Tschlin, Tarasp *Lüza* per *Lüzi*, Tschlin, Ramosch, Sent, Ftan, Ardez, Guarda *öla* per *öli*. Uschia era *suntera* sper *sintera*, *santera* ina varianta zunt derasada en il ladin vegl, confermada era per Ardez 1752 en la passascha *zuot ilg mür dalg suntera* (Ann. 29, 20).
- *verschua*, plural *verschuas* (lingia 11) per *vercschuh*, emprest dal tudestg *Werkschuh*, tirolais *Werchschuch*, -schuech 'anteriura mesira da lunghezza dals mastergnants' (cf. GRIMM 29, 394s.; SCHÖPF, Id.). Assimilà hani il germanissem cun reducir la gruppa consonantica estra -rchs- > -rsch-, e probabel er cun spustar l'accent da l'inizi vers la fin. Enfin uss era il pled attestà be en la passascha *la lunghezza da 18 werkschuchen*, documentada per Samedan 1699 (Rq. B 2, 449; Rq. A 4, 305).

4. Ulteriuras testimonianzas davart l'auazun dals 5/6 settember 1772

Las pli grondas devastaziuns para l'auazun d'avair chaschunà a Susch ed a La Punt-Chamues-ch. La vischnanca al pe dal pass da l'Alvra ha gea registrà in mort, ed il famegl dà en l'aua (lingia 25) vegn ad esser identic cun il giuven da Tavau najà, dal qual ins ha chattà la bara pir la stad sisur, il 1. da fanadur 1773, en la belma penetrada en chasa dal chapitani d'Albertini (cf. BRÜGGER, Chronik VI, 35). Ad Ardez, abitadi aut sur l'En e nuncuntanschibel per las auas da las vals lateralas, han ins dentant emblidà u relativà ils fatgs exprimids cun snavur da PADRUOTT D. STAINER, a giuditgar dals plets: Vor grossen Naturkatastrophen blieb Ardez immer verschont (J. CLAGLÜNA, Ardez, Ortsgeschichte, Ardez 2001, 11). Mo la paraid-crap da *Tantersassa* ha dà inqual fastidi tenor questa istorgia locala, sdermanond aval lavinas ils onns 1738 e 1740 e grippa, restada fitgada en il terratsch lom sur vischnanca, l'onn 1742.

Sut l'impressiun da la nauscha auazun han ils da La Punt-Chamues-ch decidì mesiras preventivas gia la primavaira sisura. Ils 7 d'avrigl 1773 han ils cuvits da la vischnanca – nua che betg mo il palazi da la maiora ed il famegl eran sparids en las undas – radunà ils vischins, per metter ad ir lavurs vid uals e punts e designar ils responsabels latiers. Il protocol fatg il medem di finescha cun la passascha:

Quaistas ordinatiums sum fattas causa il dann causo d'ün teribal ovazum inscontro l'an 1772, adi 5 7bris. Chial Segner ans preserva da simillas, las quelas haun düro il termin da trais dis, inua chi d'ais mno d'avent dalla fundamenta in sü tuot la chiesa da sr. Giachem Rüffett, quella da mr. Jan S. Lum et quella da mr. Curadin Culaum et otras sten danagiedas o vero implidas aint cun greva. Item il mulin da mr. Antœni Culaum et quel da mr. Gian Murezan Roth, eg[uelmaing] splantos d'avent. In la Punt ais sto danagio la chiesa dal sr. capitano Ulderico Albertin dalla chiantunera suotvart del coarp d'chiesa insemel cun tuot il üert (Rq. B 2, 587).

Dals effects spezialmain desastrus da l'auazun a La Punt-Chamues-ch relata mastral M. S. MURETZEN, Mémoire del ovazum stramentusa del'Anno 1772 (Ann. 3, 243–252). Il rapport detaglià da la perditga oculara menziuna sco noss Ardezer P. D. STAINER er ils eveniments spectaculars da Susch e Hall, e confirm al spiert dal temp valitescha el la catastrofa da la natira sco chasti da Dieu (ed ils cas da schanetg sco grazia da Dieu), uschia ch'ins duai calmar sia gritta cun menar ina meglra vita e cun invocar el.

Il zain grond da la baselgia evangelica da Chamues-ch, culà a Cuira l'onn 1781, porta l'inscripziun:

1772 6. 7BER L'OUA (or da la Val Chamuera) HO SDRUT 3 CHESAS 2 MULINS TUOTTAS PUNTS & FAT ORIBELS DANS, OASTANS O DIEU DA DISGRATIAS (POESCHEL, Kunst. 3, 350).